

**Хмелевская С.И. Направления творческого использования отечественного опыта иноязычного образования в современных условиях Украины // Карельский научный журнал. – № 1 (2). – 2013. – С. 52-55.**

**УДК 372.881.1**

**НАПРАВЛЕНИЯ ТВОРЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
ОТЕЧЕСТВЕННОГО ОПЫТА ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В  
СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ УКРАИНЫ**

©2013

*Хмелевская С.И., преподаватель кафедры иностранных языков  
ВКНЗ "Коростышевский педагогический колледж им. И. Франко"  
Коростышев, Украина*

*Аннотация:* В статье отражены основные подходы к преподаванию иностранных языков и процесс их изучения в общеобразовательных учебных заведениях, рассматривается отечественный опыт в их преподавании.

*Ключевые слова:* общеобразовательные учебные заведения, иностранные языки, гимназии, коммерческие и реальные училища.

На современном этапе развития украинского государства, когда процесс европейской интеграции все заметнее влияет на все сферы его жизни, коммуникативно направленное обучение иностранным языкам становится важным фактором перспективного вхождения в мировое образовательное, научное, профессиональное пространство. Среди иностранных языков, изучаемых в средней общеобразовательной школе в Украине, английский, немецкий, французский и испанский занимают первые места. Обновляются цели, содержание, учебные технологии, ресурсная база преподавания языков. В обучении иностранным языкам активно адаптируются новейшие мировые достижения. С 2002 г. реформирование иноязычного образования в Украине

проходит с учетом рекомендаций Совета Европы по изучению языков и европейских уровней владения языком [4, с. 6].

С другой стороны, накопленный в течение веков отечественный опыт изучения иностранных языков как одной из важных общеобразовательных школьных дисциплин также заслуживает особого внимания, поскольку отражает определенные социальные, экономические, политические факторы развития иноязычного образования и содержит прогностический потенциал для решения определенных современных проблем. Возрождение в наше время новых типов общеобразовательных учебных заведений – гимназий, лицеев, коллегиумов обуславливает обращение к изучению их исторического опыта с целью использования исторических уроков обеспечения иноязычного образования в этих школьных учреждениях в разных направлениях: организационном, содержательном, процессуальном.

Одним из ведущих вопросов, который вызывает интерес менеджеров образования, учителей-практиков и родителей, является вопрос обоснования целесообразности и правильности включения в учебные планы средних школ нескольких иностранных языков. При этом количество иностранных языков, изучение которых является целесообразным для учащихся средней школы, как показывает исторический опыт, может быть не менее двух. Как было обнаружено в результате проведенного анализа норм обязательного изучения иностранных языков в мужских и женских гимназиях, реальных и коммерческих училищах второй половины XIX - начала XX в., изучение двух иностранных языков (двух классических, одного классического и одного нового, двух новых) оказалось минимальной и наиболее успешной нормой. После периода советской школы, когда школьники изучали только один иностранный язык, на современном этапе реформирования школьного образования в Украине происходит возвращение к практике многоязычия. Сегодня многоязычие как способность пользоваться несколькими языками оказывается одним из основных факторов обеспечения качества образования и развития международного сотрудничества в Европе и мире [3, с. 23]. Таким

образом, приобретенный отечественной школой опыт обучения нескольким иностранным языкам приобретает сегодня особую актуальность. А путем к введению многоязычия в современной украинской школе может стать реализация в практике массовой школы декларированных в начале XXI в. намерений ввести обязательное изучение двух иностранных языков : одного – в начальной школе и второго – с 5-го класса основной школы.

В этой связи следует особо тщательно изучить практику раннего обучения иностранным языкам в бывших средних учебных заведениях. После того как в течение второй половины XIX в. в них были апробированы различные сроки введения изучения иностранных языков – в 1-м, 2-м, 3-м классе – взгляды передовых педагогов-практиков, ученых и образовательных деятелей сошлись на том, что первое знакомство с иностранным языком целесообразно проводить тогда, когда у учащихся уже есть начальные представления о грамматической системе родного языка, когда они ознакомлены с соответствующей терминологией и имеют своеобразную опору в виде определенных речевых навыков и умений по русскому языку. Поэтому, например, уже в школьном Уставе 1871 официально декларировалась позиция постепенного введения иностранных языков в учебную программу. Рассуждения о последовательном построении языкового образования получили научное обоснование в последующие десятилетия благодаря развитию сравнительного метода в языкознании. Сравнение иностранных языков с русским и между собой (например, французского с латинским) стали в конце XIX в. ведущим учебным приемом. По нашему мнению, эти соображения заслуживают внимания при введении иностранных языков в учебный план и сейчас. Интересно, что в Украине в начале 90-х годов прошлого века уже предпринимались попытки массового внедрения раннего изучения иностранного языка. Изданная в 1995 г. Министерством образования учебная программа предполагала включение этого предмета в базисный учебный план с 1-го или 2-го класса. При этом первый год обучения рассматривался как специальный пропедевтический курс, в течение

которого у учащихся формировались первичные языковые навыки и речевые умения и интерес к изучению иностранного языка [2, с. 100].

К историческим урокам, касающимся организационных аспектов обеспечения иноязычного образования в средних учебных заведениях, следует отнести также примеры организационных мероприятий на уровне государства, которые способствовали улучшению этого образования. Среди таких мер были:

- кратковременные командировки преподавателей языков за границу для непосредственного знакомства с тем, как поставлено содержание и процесс иноязычного образования в аналогичных зарубежных учебных заведениях, какие методики и учебные средства используются в них;

- закупка иностранных учебников и пособий для использования в учебном процессе;

- закупка профессиональной научной литературы, изданной за рубежом, для повышения филологического и методического мастерства учителя.

В плане содержания обучения иностранным языкам в средних учебных заведениях заслуживающим на заимствование представляется опыт ознакомления учащихся с аутентичными литературными произведениями известных зарубежных авторов и аутентичными текстами познавательного и страноведческого характера, включение этих произведений в программу домашнего чтения, чтение как прозаических, так и поэтических литературных произведений.

Важным выводом относительно содержания изучения иностранных языков в различных средних учебных заведениях Российской Империи является также идея дифференциации целей и содержания иноязычного образования в зависимости от типа учебного заведения, как это было в классических и реальных гимназиях, в реальных или коммерческих училищах. Например, в соответствии с Положением об общеобразовательном учебном заведении, утвержденным постановлением № 964 Кабинета Министров Украины от 14 июня 2000, гимназия определяется как общеобразовательное учебное заведение II-III уровня с углубленным изучением отдельных предметов в соответствии с

профилем (преимущественно гуманитарным); лицей является общеобразовательным учебным заведением III уровня с профильным обучением и допрофессиональной подготовкой; коллегиум – это общеобразовательное учебное заведение III уровня филологическо-философского и (или) культурно-эстетического профиля. То есть, вышеперечисленные учебные заведения отличаются профилями подготовки и уровнем специальной допрофессиональной подготовки, что должно быть учтено в содержании иноязычного образования.

Профильное обучение иностранному языку, в соответствии с Государственным стандартом базового и полного общего среднего образования (2004), становится в Украине приоритетным для старшей школы [1, с. 6]. Соответственно, в учебной программе по иностранному языку (2004) говорится, что содержание иноязычного образования в старших классах должно дифференцироваться в соответствии с профилем обучения, должны развиваться у учащихся умения профессионально ориентированного использования иностранного языка в соответствии с определенной областью знаний [4, с. 7].

Что касается процессуальных достижений в области иноязычного образования в XIX – начале XX в., прошедших испытание временем, и составляющих интерес и, поныне, представляются идеи, высказываемые еще во времена подготовки школьной реформы 1864 г., о важности дифференцированного подхода к учащимся с разным уровнем языковой подготовки и разных возрастных групп. В этой связи в формулировке основных положений деятельности Киевского коммерческого училища Натансона директором этого училища находим идею замены сугубо монологического лекционного изложения материала диалогической формой его изучения, которая бы включала в учебный процесс всех учеников класса.

Изучая деятельность средних учебных заведений того времени, убеждаемся, что те из них, в которых преподаватели склонялись к большей практической направленности учебного процесса, оказывались более

открытыми к применению передовых методик обучения иностранным языкам. История отечественного развития иноязычного образования в XIX – начале XX в. является убедительным подтверждением этого вывода, поскольку именно в женских гимназиях и заведениях реального образования (реальных и коммерческих училищах), которые были значительно менее академическими и регламентированными рамками классического образования, чем мужские гимназии, легче и быстрее воплощались прогрессивные методические идеи, направленные на практическое овладение иностранными языками, вводилась натуральная методика обучения языкам, соответствующие учебники и учебные средства .

Оценивая направления творческого использования отечественного опыта иноязычного образования, мы не стремились непосредственно перенести этот опыт в условия современного школьного обучения иностранным языкам. В целом мы исходили из намерений исследовать потенциальные возможности, заложенные в историко-педагогических достижениях прошлого. Результаты исследования свидетельствуют о наличии определенных организационных и дидактических (содержательных и процессуальных) наработок, которые продолжают быть актуальными в сегодняшних условиях. К таким наработкам следует отнести:

- практическую потребность в изучении современными школьниками не менее двух иностранных языков;
- целесообразность введения изучения первого иностранного языка в массовой школе со 2-го класса, когда у учеников уже существуют опорные языковые и речевые умения из опыта изучения родного языка;
- введение изучения иностранного языка в классах с углубленным изучением этого предмета с первого года обучения в виде курса пропедевтики;
- заинтересованную помощь со стороны государства в повышении профессиональной языковой и культурологической компетентности учителей иностранных языков и информационно-методического обеспечения современными аутентичными материалами;

- повышение уровня использования аутентичных художественных, познавательных, страноведческих и культуроведческих текстов на уроках иностранного языка;
- дифференциация целей и содержания иноязычного образования, в зависимости от типа учебного заведения;
- профессионально ориентированное изучение иностранного языка в соответствии с выбранной областью знаний;
- привлечение к профессионально ориентированного преподавания иностранного языка специалистов, имеющих опыт использования иностранного языка в решении конкретных практических профессиональных задач;
- дифференцированный подход к учащимся с разным уровнем языковой подготовки и возрастных групп;
- практическая направленность процесса обучения иностранному языку;
- открытость процесса обучения иностранному языку к применению передовых методик и технологий;
- необходимость для учителя иностранного языка умения оценивать жизнеспособность и перспективность инновационных методик .

## **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Антонова Е.Е. Сущность и структура психолого-педагогического сопровождения одаренного ребенка в общеобразовательной школе // Вектор науки ТГУ. Серия: Педагогика, психология. №1. 2013. С. 25-29
2. Государственный стандарт базового и полного общего среднего образования // Информационный сборник Министерства образования и науки Украины. – №. 1-2. – 2004. – С. 5-60
3. Мисечко О.Е. Раннее изучение иностранного языка в отечественной и зарубежной школьной практике: История, опыт, "вечные " проблемы / О. Мисечко, М. Матис // Иностранные языки в школе: Научно-методический журнал. – № 4. – 2005. – С. 95-103

4. Першукова О.А. Взгляды зарубежных ученых на двуязычное и многоязычное образование школьников в странах Европы.// Путь образования. – 2012. – № 2. – С. 23-27

5. Программы для общеобразовательных учебных заведений./ Под ред. проф. П. Беха – К., 2001.–120с.

6. Программы для общеобразовательных учебных заведений.– М.: Перун, 2005. – 102с .

## **CREATIVE DIRECTIONS OF NATIVE EXPERIENCE OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION IN MODERN CONDITIONS OF UKRAINE**

© 2013

*S.I. Khmelevska*, English language instructor of the Department of Foreign Languages

*Korostyshev Pedagogical College, Korstyshev (Ukraine)*

*Annotation:* The article describes the main approaches to the teaching of foreign languages and the process of their studies in secondary schools, native experience in their teaching is considered.

*Keywords:* general education, foreign languages, gymnasium, real school, commercial school.